Gomšode-ye lab-e daryā : ta'ammolī dar ma'nī va šūrat-e še'r-e Ḥāfeẓ. Tehrān, Enteshārāt-e Soḥan, 1382/2003, XIVp. + 514 p., index (rerum, nominum, titulorum). [L'égaré du bord de mer : réflexion sur le sens et la forme de la poésie de Ḥāfeẓ]

Justine Landau

Édition électronique

URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/6468>

DOI : 10.4000/abstractairanica.6468

ISSN : 1961-960X

Éditeur :

CNRS (UMR 7528 Mondes iraniens et indiens), Éditions de l'IFRI

Édition imprimée

Date de publication : 15 mai 2006

ISSN : 0240-8910

Référence électronique

Justine Landau, « *Gomšode-ye lab-e daryā : ta'ammolī dar ma'nī va šūrat-e še'r-e Ḥāfeẓ. Tehrān, Enteshārāt-e Soḥan, 1382/2003, XIVp. + 514 p., index (rerum, nominum, titulorum). [L'égaré du bord de mer : réflexion sur le sens et la forme de la poésie de Ḥāfeẓ]* », *Abstracta Iranica* [En ligne], Volume 27 | 2006, document 318, mis en ligne le 02 janvier 2007, consulté le 25 septembre 2020. URL : <http://journals.openedition.org/abstractairanica/6468> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/abstractairanica.6468>

Ce document a été généré automatiquement le 25 septembre 2020.

Tous droits réservés

Gomšode-ye lab-e daryā : ta'ammolī dar ma'nī va šūrat-e še'r-e Ḥāfeẓ. Tehrān, Entešārāt-e Soḥan, 1382/2003, XIVp. + 514 p., index (rerum, nominum, titulorum). [L'égaré du bord de mer : réflexion sur le sens et la forme de la poésie de Ḥāfeẓ]

Justine Landau

- 1 Un ouvrage de plus sur la poésie de Ḥāfeẓ ? Pas seulement. Synthèse des notes de cours dispensés depuis près d'une vingtaine d'années dans différentes universités iraniennes, et des recherches les plus récentes de l'A., ce livre propose un parcours de lecture à la fois original et intégrant de l'œuvre du poète. S'il prend position vis-à-vis de la vaste tradition des commentaires de Ḥāfeẓ, l'A. évite volontairement la polémique et revendique plutôt une interprétation personnelle de son dīvān, qui ne prétend pas à l'exhaustivité ni ne cherche à masquer son caractère partiel. Il suffit d'un mot pour congédier comme vains l'ancien mot-à-mot philologique et la paraphrase qui démantèle le texte : l'A. ne veut pas statuer sur les obscurités lexicales ni trancher les débats d'interprétation. Selon l'A., qui insiste sur la polyphonie à l'œuvre chez Ḥāfeẓ, la difficulté ne réside ni dans le lexique ni dans la grammaire de ses textes, mais dans l'ordre interne qui détermine le sens d'ensemble du ġazal. Aussi s'attache-t-il prioritairement à l'examen de la cohérence des images et à la concaténation des vers pour interroger la structure des poèmes de Ḥāfeẓ.
- 2 A la suite d'une longue préface à valeur de méditation libre sur l'œuvre du poète, l'étude se déploie sur cinq chapitres qui articulent élégamment interprétations d'ensemble et analyses de textes précises. L'A. entreprend dans un premier temps de

déblayer les préjugés et de disposer l'univers poétique de Ḥāfeẓ dans toute sa complexité : polysémie et paradoxologie sont de règle dans un lexique où *pīr-e moğān*, *rend* et *šūfī*, vieux mages et parfumeurs, se côtoient pour échanger leurs attributs : la poésie de Ḥāfeẓ est une véritable interrogation existentielle, irréductible à toute pensée établie, qui décline la vision d'une anthropologie à mi-chemin entre l'ange et la bête (ch. 1). L'on en vient ensuite aux questions de méthode proprement dites concernant l'interprétation des virtuosités du poète, ses jeux de sons et de sens, et ses prouesses harmoniques : bien qu'il soit maître dans l'art du double entendre, et que ses poésies échappent à la clôture du sens, Ḥāfeẓ invite le lecteur à rétablir la cohérence interne de ses poèmes (ch. 2). C'est à cette reconstruction qu'est consacré le ch. 3, qui étudie l'unité du poème à plusieurs niveaux : enchaînement des thèmes, articulation des vers, structure du ġazal. L'A. propose enfin de comprendre l'œuvre du poète comme un dialogue vivant avec le passé (ch. 4), avant d'offrir un commentaire magistral du premier ġazal du divān (ch. 5).

- 3 Si, comme le veut l'A., chaque poème de Ḥāfeẓ correspond à un « événement de l'esprit », toute lecture doit s'efforcer de recréer celui-ci par un acte d'imagination afin d'en faire émerger le sens, toujours recommencé. Pour personnelle qu'elle soit, cette belle étude qui parvient en effet à restituer une cohérence possible de l'œuvre de Ḥāfeẓ sans en réduire les aspérités, ne manquera pas de faire date dans les études consacrées au grand poète iranien.

INDEX

Thèmes : 11.1.1. Littérature persane classique

nompropre Ḥāfeẓ

AUTEURS

JUSTINE LANDAU

Paris